

NORMAS SOBRE EL RÉGIMEN ADMINISTRATIVO DE LOS TRIBUNALES ECLESIASTICOS REGIONALES ITALIANOS Y LA ACTIVIDAD DE PATROCINIO DESARROLLADA ANTE LOS MISMOS

NORME CIRCA IL REGIME AMMINISTRATIVO DEI TRIBUNALI ECCLESIASTICI REGIONALI ITALIANI E L'ATTIVITÀ DI PATROCINIO SVOLTA PRESSO GLI STESSI *

* NOTA PREVIA.—El Decreto General sobre el matrimonio promulgado el 5 de noviembre de 1990 por la Conferencia Episcopal Italiana (= CEI) encomienda a ésta dar las disposiciones oportunas sobre las costas judiciales y los honorarios de las causas tramitadas ante los Tribunales eclesiásticos regionales italianos (cf. c. 1649). Para cumplir esta encomienda, la Asamblea General de la CEI del mes de mayo de 1993 aprobó una resolución, no promulgada, que preveía una disminución de los gastos de las partes a través de una aportación económica de la CEI a los Tribunales eclesiásticos. Posteriormente, su Consejo Episcopal Permanente, en la sesión del 19-22 de septiembre de 1994, analizó más a fondo el problema y, teniendo en cuenta a los fieles que se dirigen a la Iglesia para solicitar la declaración de nulidad de su matrimonio, pidió a la Comisión Episcopal para los Problemas Jurídicos que estudiase y elaborase una normativa que eliminase eventualmente el peso de los gastos procesales a cargo de las partes.

Esta Comisión, después de oír también el 28 de noviembre de 1995 a los Vicarios Judiciales de los Tribunales eclesiásticos regionales, preparó un proyecto de 'Normas sobre el régimen administrativo y las cuestiones económicas de los Tribunales eclesiásticos regionales sobre la actividad de patrocinio desarrollada ante los mismos'. Proyecto que el 21 de febrero de 1996 fue enviado a consulta a las Conferencias Episcopales Regionales y a los Vicarios Judiciales. Y, mejorado el texto con las enmiendas y modificaciones sugeridas durante esta fase de consulta, las Normas fueron aprobadas por la Asamblea General de la CEI del 10-14 de mayo de 1996. Posteriormente, la Congregación para los Obispos le otorgó la 'recognitio' por decreto del 10 de febrero de 1997, y el Presidente de la CEI las promulgó el 18 de marzo de 1997, determinando que entrasen en vigor el 1 de enero de 1998 (cf. *Notiziario della Conferenza Episcopale Italiana* 2, 1997, 53-62).

La aplicación de las 'Normas' puso de relieve algunas imperfecciones y lagunas. Revisadas y corregidas por la Comisión Episcopal para los Problemas Jurídicos, la XLIV Asamblea General de la CEI, en su sesión del 19-22 de mayo de 1998, aprobó las modificaciones introducidas. La Congregación para los Obispos, nuevamente, otorgó la 'recognitio' el 15 de octubre de 1998, y el Presidente de la CEI las promulgó el 19 de octubre de 1998. Para mayor comodidad publicamos el texto completo de las mismas con las modificaciones introducidas al texto primero y aprobadas definitivamente, tal como viene publicado en *Notiziario della Conferenza Episcopale Italiana* 9, 1998, 303-12. Incluimos, igualmente, dos determinaciones publicadas posteriormente a la promulgación del 18 de marzo de 1997 referentes al Patrono estable y a la aportación financiera de la CEI a los Tribunales eclesiásticos regionales italianos para los años de 1998 y 1999. Traducción de la REDC. Cf., además, P. Bianchi, 'I Tribunali ecclesiastici regionali italiani: storia, attualità e prospettive. Le nuove norme CEI circa il regime amministrativo dei Tribunali ecclesiastici regionali italiani', in: *Quaderni di Diritto Ecclesiale* 10, 1997, 393-420; L. Del Giudice, 'A proposito di un recente incontro di studio sulle Norme della CEI relative ai Tribunali ecclesiastici italiani', in: *Il Diritto Ecclesiastico* 109, 1998/1, 409-20..

1. «RECOGNITIO» DE LA SEDE APOSTÓLICA

Congregación para los Obispos (Prot. n. 960/83)**SOBRE EL CAMBIO DEL DECRETO GENERAL DE LA CONFERENCIA EPISCOPAL ITALIANA****Decreto**

El Emmo. P. D. Camilo S. R. E. Card. Ruini, Presidente de la Conferencia Episcopal Italiana, en nombre de la misma Conferencia, pidió a la Sede Apostólica que las normas sobre el régimen administrativo y económico de los procesos matrimoniales ante los Tribunales Regionales italianos, modificadas legítimamente por la Asamblea Plenaria de la Conferencia, fueran reconocidas favorablemente.

La Congregación para los Obispos, en virtud de las facultades que tiene atribuidas por el art. 82 de la Cons. Apost. *Pastor Bonus*, y habiendo consultado con los Dicasterios interesados, encontró acomodadas al Derecho canónico universal las citadas normas, tal como se contienen en el ejemplar anexo, y las considera válidas.

Por lo cual, estas normas pueden ser promulgadas en la forma y tiempo determinados por la misma Conferencia.

Dado en Roma, en la sede de la Congregación para los Obispos, el 15 de octubre de 1998.

† Lucas, Card. MOREIRA NEVES
Prefecto

† FRANCISCO MONTERISI
Secretario

2. DECRETO DE PROMULGACIÓN DE LAS NORMAS

Conferencia Episcopal Italiana (Prot. n. 1016/98)

CAMILLO Card. RUINI

Presidente de la Conferencia Episcopal Italiana

TENIENDO EN CUENTA QUE

— la entrada en vigor de las *Normas sobre el régimen administrativo de los Tribunales eclesiásticos regionales italianos y la actividad de patrocinio desarrollada ante los mismos* y su primera aplicación, han puesto de relieve algunas imperfecciones y lagunas en su texto;

— se ha considerado oportuno introducir algunas precisiones e integraciones;

CONSIDERANDO QUE la XLIV Asamblea General de los Obispos Italianos, desarrollada en Roma del 19 al 22 de mayo de 1998, ha aprobado con la mayoría prescrita las modificaciones propuestas;

1. DECRETO DI «RECOGNITIO»

Congregatio pro Episcopis (Prot. n. 960/83)

ITALIAE DE CONFERENTIAE EPISCOPORUM DECRETI GENERALIS IMMUTATIONE

Decretum

Em.mus P.D. Camillus S.R.E. Card. Ruini, Conferentiae Episcoporum Italiae Praeses, ipsius Conferentiae nomine, ab Apostolica Sede postulavit ut normae de re administrativa atque oeconomica in matrimonialibus processibus apud tribunalia italicas regionalia, a conventu plenario Conferentiae ad normam iuris mutatae, rite recognoscerentur.

Congregatio pro Episcopis, vi facultatum sibi articulo 82 Constitutionis Apostolicae *Pastor Bonus* tributarum et collatis consiliis cum Dicasteriis, quorum interest, memoratas normas, prout in adnexo exemplari continentur, iuri canonico universali accomodatas repperit et ratas habet.

Quapropter, eadem normae, modis ac temporibus ab ipsa Conferentia statutis, promulgari poterunt.

Datum Romae, ex Aedibus Congregationis pro Episcopis, die 15 mensis octobris anno 1998.

† Lucas, Card. MOREIRA NEVES
Praefectus

† FRANCISCUS MONTERISI
A Secretis

2. DECRETO DI PRUMULGAZIONE DELLE NORME

Conferenza Episcopale Italiana (Prot. n. 1016/98)

CAMILLO Card. RUINI

Presidente della Conferenza Episcopale Italiana

PREMESSO CHE

— l'entrata in vigore delle *Norme circa il regime amministrativo dei Tribunali ecclesiastici regionali italiani e l'attività di patrocinio svolta presso gli stessi* e la loro prima applicazione hanno messo in luce qualche improprietà e qualche lacuna nel testo delle medesime;

— si è ritenuto opportuno introdurre talune precisazioni e integrazioni;

CONSIDERATO CHE la XLIV Assemblea Generale dei Vescovi italiani svoltasi in Roma dal 19 al 22 maggio 1998 ha approvato con la prescritta maggioranza le modificazioni proposte;

VISTA la «recognitio» concedida por la Santa Sede con decreto de la Congregación para los Obispos de fecha 15 de octubre de 1998, prot. n. 960/83;

CONFORME al c. 455, § 3 del Código de derecho canónico y al art. 17, § 3 de los Estatutos de la CEI, emana el siguiente

DECRETO

Promulgo las modificaciones al texto de las *Normas sobre el régimen administrativo de los Tribunales eclesiásticos regionales italianos y la actividad de patrocinio desarrollada ante los mismos*, aprobadas por la XLIV Asamblea General de la CEI, y ratificadas por la Santa Sede con la prescrita «recognitio», según lo citado en la premisa.

Tales modificaciones, integradas en el texto completo de las *Normas*, se publicarán en el «Notiziario della Conferenza Episcopale Italiana».

Las mismas entrarán en vigor en su fecha de publicación en el «Notiziario della Conferenza Episcopale Italiana».

Roma, 19 ottobre 1998

CAMILO Card. RUINI

3. TEXTO DE LAS NORMAS

PREMISA

La solicitud pastoral de los obispos italianos hacia los fieles que se dirigen a los Tribunales Eclesiásticos Regionales para las causas matrimoniales ha sugerido la oportunidad de establecer una normativa más apropiada. Ésta tiene la finalidad de conferir a los Tribunales Eclesiásticos Regionales una configuración más precisa y homogénea en lo que concierne a su régimen administrativo, y de ayudar a los fieles, haciendo lo menos oneroso posible en el aspecto de los gastos, su acceso a los mismos Tribunales y recordando, también en esta ocasión, la importancia de ayudar a las necesidades de la Iglesia.

Por tanto, la XLI Asamblea General de la Conferencia Episcopal Italiana ha decidido adoptar la siguiente disciplina, que vale también para los Tribunales del Vicariato de Roma, salvada, en todo caso, su condición jurídica especial.

ART. 1

§ 1. Los Tribunales Eclesiásticos Regionales Italianos, establecidos por el papa Pío XI con el m. pr. *Qua cura* del 8 de diciembre de 1938, tienen a a la Región Eclesiástica de su pertenencia, entre eclesiástico civilmente reconocido, como sujeto de imputación de las posiciones y de las relaciones atinentes a su actividad administrativa y a su gestión económica.

VISTA la «recognitio» concessa dalla Santa Sede con decreto della Congregazione per i Vescovi in data 15 ottobre 1998, prot. n. 960/83;

AI SENSI del can. 455, § 3 del *Codice di diritto canonico* e dell'art. 17, § 3 dello Statuto della CEI emana il seguente

DECRETO

Promulgo le modificazioni al testo delle *Norme circa il regime amministrativo dei Tribunali ecclesiastici regionali italiani e l'attività di patrocinio svolta presso gli stessi*, approvate dalla XLIV Assemblea Generale della CEI e ratificate dalla Santa Sede con la prescritta «recognitio» secondo quanto richiamato in premessa.

Tali modificazioni, integrate nel testo complessivo delle *Norme*, siano pubblicate nel «Notiziario della Conferenza Episcopale Italiana».

Le medesime entrano in vigore dalla data di pubblicazione nel «Notiziario della Conferenza Episcopale Italiana».

Roma, 19 ottobre 1998

CAMILLO Card. RUINI

3. TESTO DELLE NORME

PREMESSA

La sollecitudine pastorale dei Vescovi italiani verso i fedeli che si rivolgono ai Tribunali ecclesiastici regionali per le cause matrimoniali ha suggerito l'opportunità di statuire una più appropriata normativa. Essa ha la finalità di conferire ai Tribunali ecclesiastici regionali una configurazione più precisa e omogenea in ciò che concerne il regime amministrativo, e di venire incontro ai fedeli, rendendo il meno oneroso possibile, sotto il profilo delle spese, l'accesso ai Tribunali medesimi e facendo comunque presente l'importanza di sovvenire, anche in questa occasione, alle necessità della Chiesa.

Pertanto, la XLI Assemblea Generale della Conferenza Episcopale Italiana ha deliberato di adottare la seguente disciplina, la quale vale anche per i Tribunali del Vicariato di Roma, fatta salva, in ogni caso, la loro condizione giuridica speciale.

ART. 1

§ 1. I Tribunali ecclesiastici regionali italiani, costituiti dal Papa Pio XI con il M. P. *Qua cura* dell'8 dicembre 1938, hanno come soggetto di imputazione delle posizioni e dei rapporti attinenti l'attività amministrativa e la gestione economica la Regione ecclesiastica di appartenenza, ente ecclesiastico civilmente riconosciuto.

§ 2. Los Tribunales Regionales gozan de autonomía administrativa y de gestión, bajo la dirección del respectivo vicario judicial, el cual actúa de acuerdo con el moderador y ante él responde. Por tal motivo, la Región Eclesiástica establece, en el cuadro de su balance global, una cuenta distinta para la contabilidad referente a la actividad del Tribunal.

§ 3. Dentro del año de la promulgación de la presente normativa, la Conferencia Episcopal Regional aprobará un Reglamento para el Tribunal del que es responsable. El Reglamento establecerá las disposiciones administrativas, disciplinarias y procesales necesarias para el ordenado funcionamiento del Tribunal, con especial referencia a la ejecución de las presentes Normas.

ART. 2

§ 1. Los Tribunales Regionales sostienen las cargas de su propia actividad con la ayuda financiera de la Conferencia Episcopal Italiana y de la Región Eclesiástica a la que pertenecen, según las presentes Normas, y además con las aportaciones efectuadas por las partes a tenor del art. 4 siguiente.

§ 2. Las citadas cargas comprenden en particular: el personal agregado; los patronos estables del canon 1490; el mantenimiento ordinario de las sedes; la adquisición y mantenimiento ordinario de muebles y utensilios; los otros gastos generales relativos a la actividad del Tribunal.

§ 3. Para los costos de las rogatorias se establece:

a) si las rogatorias son ejecutadas por un Tribunal diocesano, los costos de las mismas son a cuenta del Tribunal que las pide;

b) si las rogatorias son ejecutadas por un Tribunal regional, los costos de las mismas son a cargo del Tribunal que las ejecuta;

c) si las rogatorias son ejecutadas por un Tribunal no italiano, los costos de las mismas son a cuenta del Tribunal que las pide.

ART. 3

§ 1. La contribución financiera de la CEI para cada Tribunal se determina por los siguientes criterios:

1. una cuota igual para todo Tribunal;

2. una cuota añadida, computada en relación:

a) al número de las causas de primera y segunda instancia decididas o perezidas en el año precedente;

b) al número de las causas de primera y segunda instancia pendientes al 31 de diciembre del año precedente.

La entidad de las cuotas se determina y actualiza periódicamente por el Consejo Episcopal Permanente.

§ 2. I Tribunali regionali godono di autonomia amministrativa e gestionale, sotto la direzione del rispettivo Vicario giudiziale, il quale agisce di concerto con il Moderatore e a lui risponde. Per tale motivo la Regione ecclesiastica istituisce, nel quadro del suo bilancio complessivo, un conto distinto per la contabilità riguardante l'attività del Tribunale.

§ 3. Entro un anno dalla promulgazione della presente normativa, la Conferenza episcopale regionale approva un Regolamento per il Tribunale di cui è responsabile. Il Regolamento stabilisce le disposizioni amministrative, disciplinari e procedurali necessarie per l'ordinato funzionamento del Tribunale, con speciale riferimento all'esecuzione delle presenti Norme.

ART. 2

§ 1. I Tribunali regionali sostengono gli oneri relativi alla propria attività con il concorso finanziario della Conferenza Episcopale Italiana e della Regione ecclesiastica di appartenenza, ai sensi delle presenti norme, nonchè con i contributi versati dalle parti a norma del seguente art. 4.

§ 2. I predetti oneri riguardano in particolare: il personale addetto, compresi i patroni stabili di cui al can. 1490; la manutenzione ordinaria delle sedi; l'acquisto e la manutenzione di arredi e di apparecchiature; gli altri costi generali relativi all'attività del Tribunale.

§ 3. Per i costi delle rogatorie si stabilisce:

- a) se le rogatorie sono eseguite da un Tribunale diocesano, i costi delle medesime sono a carico del Tribunale che le richiede;
- b) se le rogatorie sono eseguite da un Tribunale regionale, i costi delle medesime sono a carico del Tribunale che le esegue;
- c) se le rogatorie sono eseguite da un Tribunale non italiano, i costi delle medesime sono a carico del Tribunale che le richiede.

ART. 3

§ 1. Il contributo finanziario della CEI per ciascun Tribunale regionale è determinato dai seguenti criteri:

1. una quota uguale per ogni Tribunale;
2. una quota aggiuntiva, computata in relazione:
 - a) al numero delle cause di primo e secondo grado decise o perente nell'anno precedente;
 - b) al numero delle cause di primo e secondo grado pendenti al 31 dicembre dell'anno precedente.

L'entità delle quote è determinata dal Consiglio Episcopale Permanente e periodicamente aggiornata dal medesimo.

§ 2. En el mes de febrero de cada año, el moderador del Tribunal Regional, después de haber informado a fondo a la Conferencia Episcopal Regional, presentará a la Presidencia de la CEI los datos enumerados en el § 1, n. 2, y además un balance analítico y documentado de las entradas y salidas registradas por el Tribunal en el año precedente, redactado según un modelo aprobado por la misma presidencia de la CEI.

§ 3. En el mes de abril de cada año, la presidencia de la CEI determinará la contribución a asignar al Tribunal Regional con referencia al año precedente y lo depositará sobre la cuenta citada en el art. 1, § 2 en el mes de septiembre.

§ 4. En el caso de que el balance citado en el § 2 muestre un pasivo, la liquidación del mismo —después de su comprobación por la CEI— se realiza a partes iguales por la Conferencia Episcopal Regional y la CEI.

Para la comprobación de lo anterior, la presidencia de la CEI pedirá al Tribunal la documentación que considere necesaria para un conocimiento y valoración más completos de los elementos del citado balance.

En su decisión sobre la intervención de la liquidación, la presidencia de la CEI puede dar al Tribunal interesado, previa consulta con su moderador, oportunas indicaciones de gestión a las que el mismo Tribunal está obligado a adaptarse, incluso como condición para poder acceder en años sucesivos a nuevas y eventuales intervenciones de liquidación.

§ 5. Los gastos extraordinarios relativos a la sede de los Tribunales regionales, si previamente han sido aprobados por la Conferencia Episcopal Regional y por la Presidencia de la CEI, son reembolsados al ente eclesiástico propietario por la Conferencia Episcopal Regional y por la CEI a partes iguales.

ART. 4

§ 1. Los costes de una causa vienen determinados por un doble concepto:

- a) las cargas ordinarias del Tribunal;
- b) los costes sobrevenidos tales como traslados, adquisición de material documental especial, pericias de oficio, para las que se hace referencia a la tabla establecida por el Consejo Episcopal Permanente.

Los costes efectivos de cada causa son, cumulativamente, las de la primera y los de la eventual segunda instancia del juicio ante un Tribunal regional italiano.

A cubrir, al menos parcialmente, los costes efectivos de una causa las partes concurren a tenor de lo establecido en los §§ 2 y 3.

§ 2. La parte actora, que invoca el ministerio del Tribunal eclesiástico, está obligada a depositar en el momento de la presentación de la demanda una aportación para colaborar con los costes de la causa.

La parte demandada está obligada a depositar una aportación para colaborar con los costes de la causa en el caso de que designe a un patrono de confianza o bien quiera gozar de la asistencia de un patrono estable a tenor del art. 6; no está

§ 2. Entro il mese di febbraio di ciascun anno, il Moderatore del Tribunale regionale, dopo avere informato in merito la Conferenza episcopale regionale, presenta alla Presidenza della CEI i dati di cui al § 1, n. 2 e, inoltre, un rendiconto analitico e documentabile delle entrate e delle uscite registrate dal Tribunale nell'anno precedente, redatto secondo uno schema approvato dalla medesima Presidenza della CEI.

§ 3. Entro il mese di aprile di ciascun anno, la Presidenza della CEI determina il contributo da assegnare al Tribunale regionale con riferimento all'anno precedente e lo versa sul conto di cui all'art. 1, § 2 entro il mese di settembre.

§ 4. Nel caso in cui il rendiconto, di cui al § 2, evidenzi un passivo, il ripianamento dello stesso —dopo verifica da parte della CEI— viene operato dalla Conferenza episcopale regionale e dalla CEI in parti uguali.

Per la verifica di cui sopra, la Presidenza della CEI acquisisce dal Tribunale la documentazione che ritiene necessaria per una conoscenza e una valutazione più completa degli elementi del predetto rendiconto.

Nel deliberare sull'intervento di ripianamento, la Presidenza della CEI può fornire al Tribunale interessato, previa consultazione con il suo Moderatore, opportune indicazioni di gestione, cui il Tribunale medesimo è tenuto a conformarsi anche come condizione per poter accedere negli anni successivi a nuovi eventuali interventi di ripianamento.

§ 5. Le spese straordinarie concernenti la sede dei Tribunali regionali, se previamente approvate dalla Conferenza episcopale regionale e dalla Presidenza della CEI, sono rimborsate all'ente ecclesiastico proprietario dalla Regione ecclesiastica e dalla CEI in parti uguali.

ART. 4

§ 1. I costi di una causa sono determinati da una duplice voce:

- a) gli oneri ordinari del Tribunale;
- b) i costi aggiuntivi, quali quelli per trasferte, acquisizione di particolare materiale documentale, perizie d'ufficio, per le quali ultime si fa riferimento alla tabella stabilita dal Consiglio Episcopale Permanente e periodicamente aggiornata dal medesimo.

I costi effettivi di ciascuna causa sono cumulativamente quelli del primo e quelli dell'eventuale secondo grado di giudizio presso un Tribunale regionale italiano.

Alla copertura almeno parziale dei costi effettivi di una causa le parti concorrono a norma dei §§ 2 e 3.

§ 2. La parte attrice, che invoca il ministero del Tribunale ecclesiastico, è tenuta a versare al momento della presentazione del libello un contributo di concorso ai costi della causa.

La parte convenuta è tenuta a versare un contributo di concorso ai costi della causa nel caso in cui nomini un patrono di fiducia ovvero ottenga di fruire dell'assistenza di un patrono stabile ai sensi dell'art. 6; non è tenuta ad alcuna

obligada a ninguna aportación cuando participe en la instrucción sin patrocinio, incluso en caso de adquirir, a petición suya, pruebas admitidas por el juez.

La medida de una y otra aportación es determinada por el Consejo Episcopal Permanente y por él actualizada periódicamente.

Las partes que se encuentren en condiciones de probada indigencia pueden solicitar al presidente del Colegio judicial la reducción de la citada contribución o la exención del pago mismo. La reducción o la exención se conceden por el mismo presidente del Colegio judicial después de haber adquirido los elementos necesarios para la valoración del caso.

Corresponde al mismo presidente establecer la eventual ratización de la contribución prevista.

Contra la decisión del presidente las partes pueden presentar recurso al Colegio.

§ 3. A cubrir, al menos parcialmente, el coste efectivo de una causa las partes pueden colaborar libremente según sus posibilidades en las formas previstas por el ordenamiento canónico para subvenir a las necesidades de la Iglesia.

Con esa finalidad, el Presidente del Colegio judicial del Tribunal de primera instancia, obtenida la comunicación del pronunciamiento final de la segunda instancia conjuntamente con el coste de la causa en tal instancia, convocará a las partes y les comunicará el coste efectivo de la causa, así como las formas en que se puede efectuar la citada aportación voluntaria.

ART. 5

§ 1. Ante cada Tribunal está instituido un elenco regional de los abogados y procuradores, cuya disciplina ha sido establecida por el Reglamento citado en el art. 1, § 3.

El patrocinio de las causas tratadas ante el Tribunal está reservado a los inscritos en el elenco, además de a los abogados rotales.

Otros abogados y procuradores pueden asumir el patrocinio solamente si están inscritos en elencos de otros Tribunales y si son aprobados, en cada caso, por el moderador del Tribunal.

§ 2. Todos los abogados y procuradores que desempeñan funciones de patrocinio ante un Tribunal regional deben atenerse al Reglamento del mismo Tribunal.

§ 3. El presidente del Colegio judicial determina, teniendo en cuenta la tabla establecida por el Consejo Episcopal Permanente y periódicamente actualizada por el mismo, la medida de los honorarios debidos por las partes a los abogados y procuradores, además del importe de las ulteriores retribuciones que no se pueden considerar comprendidas en tales honorarios.

Tal determinación, en la primera instancia judicial:

a) se hace efectiva provisionalmente por la parte actora en el momento de la admisión de la demanda y por la parte demandada en el momento de la presentación del mandato;

contribuzione ove partecipi all'instruttoria senza patrocinio, anche in caso di acquisizione, su sua richiesta, di prove ammesse dal giudice.

La misura dell'uno e dell'altro contributo è determinata dal Consiglio Episcopale Permanente e periodicamente aggiornata dal medesimo.

Le parti che versano in condizioni di provata indigenza possono chiedere al Preside del collegio giudicante la riduzione del predetto contributo o l'esenzione dal versamento dello stesso. La riduzione o l'esenzione vengono concesse dallo stesso Preside del Collegio giudicante dopo aver acquisito gli elementi necessari per la valutazione del caso.

Al Preside medesimo spetta stabilire l'eventuale rateizzazione del previsto contributo.

Contro la decisione del Preside le parti possono presentare il ricorso al Collegio.

§ 3. Alla copertura almeno parziale del costo effettivo di una causa le parti possono liberamente contribuire secondo le loro possibilità, nelle forme previste dall'ordinamento canonico per sovvenire alle necessità della Chiesa.

A questo scopo, il Preside del Collegio giudicante del Tribunale di primo grado, avuta comunicazione della pronuncia conclusiva del secondo grado di giudizio insieme con il costo della causa di tale grado, convoca le parti e comunica loro sia il costo effettivo della causa sia le modalità secondo cui è possibile effettuare detta contribuzione volontaria.

ART. 5

§ 1. Presso ogni Tribunale regionale è istituito un Elenco regionale degli avvocati e procuratori, la cui disciplina è stabilita dal Regolamento di cui all'art. 1, § 3.

Il patrocinio delle cause trattate avanti il Tribunale è riservato agli iscritti all'Elenco, nonché agli avvocati rotali.

Altri avvocati e procuratori possono assumere il patrocinio solo se iscritti in Elenchi di altri Tribunali e se approvati, nei singoli casi, dal Moderatore del Tribunale.

§ 2. Tutti gli avvocati e procuratori che svolgono funzioni di patrocinio presso un Tribunale regionale debbono attenersi al Regolamento del Tribunale medesimo.

§ 3. Il Preside del Collegio giudicante determina, in riferimento alla tabella stabilita dal Consiglio Episcopale Permanente e periodicamente aggiornata dal medesimo, la misura degli onorari dovuti dalle parti agli avvocati e procuratori, nonché l'importo degli ulteriori compensi che non possano ritenersi compresi in tali onorari.

Tale determinazione, in primo grado di giudizio:

a) avviene a preventivo, per la parte attrice al momento dell'ammissione del libello e per la parte convenuta al momento della presentazione del mandato;

b) se hace efectiva definitivamente en el momento de la conclusión de la fase instructoria, previa presentación al presidente del Colegio judicial de la relación de las ulteriores cargas sostenidas por el patrono.

La citada determinación establece la suma a exigir por el patrono a la parte a título de compensación definitiva.

Si la segunda instancia se desarrolla según el proceso ordinario, la determinación provisional se hace efectiva en el momento de la concordancia del dubio de la causa; si se desarrolla y termina con el procedimiento previsto en el canon 1682, § 2, la determinación se hace efectiva en el momento de la notificación del decreto de confirmación de la decisión de la primera instancia.

§ 4. El presidente del Colegio informará a las partes de lo que deben a tenor del párrafo precedente. En particular, redactará un documento expreso de la información previa que, firmado por las partes interesadas, los abogados y procuradores y también por el presidente del Colegio, se conservará en las actas de la causa.

§ 5. Eventuales reclamaciones de las partes contra el proceder de los abogados y de los procuradores acerca de los costes del patrocinio se deben presentar al presidente del Colegio judicial. Éste, oídos los interesados, si encuentra que la reclamación tiene fundamento, remite la cuestión al moderador del Tribunal para las oportunas medidas.

§ 6. Los abogados y procuradores inscritos en el elenco de un Tribunal regional están obligados, a petición del vicario judicial y salvo por graves razones cuya valoración pertenece al mismo vicario judicial, a prestar el turno del propio patrocinio gratuito a las partes que hayan obtenido la completa exención de la aportación obligatoria a los costes de la causa y a los gastos de patrocinio, y a las que el presidente del Colegio judicial haya decidido asignarles un patrono de oficio.

Los abogados y los procuradores que asistan a un fiel de forma completamente gratuita a petición del vicario judicial, pueden solicitar al Tribunal el reembolso de los gastos originados por su trabajo, previa presentación de la distinta documentación de los mismos gastos.

ART. 6

§ 1. La organización del Tribunal regional debe prever la institución de, al menos, dos patronos estables según lo establecido en el canon 1490. Éstos desempeñan las tareas de abogado y de procurador.

El cargo de patrono estable debe ser conferido a personas que, según los requisitos del canon 1483, ofrezcan garantías de poder desarrollar eficazmente su trabajo en favor de los fieles.

Corresponde a la presidencia de la CEI dar ulteriores determinaciones sobre los requisitos y criterios para el otorgamiento del cargo, la naturaleza de la relación con el Tribunal y la forma de ejercicio de la actividad.

b) avviene a consuntivo al momento della conclusione della fase istruttoria, previa presentazione al Preside del Collegio giudicante della distinta degli ulteriori oneri sostenuti dal patrono.

La suddetta determinazione stabilisce la somma da richiedere dal patrono alla parte a titolo di compenso definitivo.

Se il giudizio di secondo grado si svolge secondo il rito ordinario, la determinazione a preventivo avviene al momento della concordanza del dubbio di causa; se si svolge e termina con procedimento ai sensi del can. 1682, § 2, la determinazione avviene al momento della notifica del decreto di conferma della decisione di primo grado.

§ 4. Il Preside del Collegio informa le parti di quanto dovuto ai sensi del paragrafo precedente. In particolare, della informazione preventiva viene redatto apposito documento che, sottoscritto dalle parti interessate, dagli avvocati e procuratori nonché dal Preside del Collegio, è conservato negli atti di causa.

§ 5. Eventuali reclami delle parti contro l'operato degli avvocati e dei procuratori circa i costi del patrocinio debbono essere presentati al Preside del Collegio giudicante. Questi, sentiti gli interessati, se riscontra che il reclamo ha fondamento, deferisce la questione al Moderatore del Tribunale per gli opportuni provvedimenti.

§ 6. Gli avvocati e i procuratori iscritti all'Elenco di un Tribunale regionale sono tenuti, a turno, a richiesta del Vicario giudiziale e a meno di gravi ragioni la cui valutazione spetta al medesimo Vicario giudiziale, a prestare il proprio gratuito patrocinio alle parti che abbiano ottenuto la completa esenzione dal contributo obbligatorio ai costi di causa e dalle spese di patrocinio e alle quali il Preside del Collegio giudicante abbia ritenuto doversi assegnare un patrono d'ufficio.

Gli avvocati e i procuratori che assistono un fedele del tutto gratuitamente su richiesta del Vicario giudiziale possono chiedere al Tribunale il rimborso delle spese vive sostenute per il loro lavoro, previa presentazione di distinta documentabile delle spese stesse.

ART. 6

§ 1. L'organico del Tribunale regionale deve prevedere l'istituzione di almeno due patroni stabili ai sensi del can. 1490. Essi esercitano il compito sia di avvocato sia di procuratore.

L'incarico di patroni stabili deve essere conferito a persone che, secondo le qualifiche richieste dal can. 1483, offrano garanzia di poter efficacemente svolgere il loro compito a favore dei fedeli.

Spetta alla Presidenza della CEI dare ulteriori determinazioni circa i requisiti e i criteri per l'affidamento dell'incarico, la natura del rapporto con il Tribunale e le modalità di esercizio dell'attività.

La asunción del citado cargo es motivo de incompatibilidad con el ejercicio del patrocinio de confianza ante los Tribunales regionales italianos.

§ 2. Los fieles pueden dirigirse a estos patronos estables para consultar sobre su situación matrimonial y para valerse de su patrocinio ante el Tribunal regional en el que prestan su servicio.

El servicio de consulta se realiza en los tiempos y formas previstos por el Reglamento del Tribunal.

Para poderse servir del patrocinio de un patrono estable, la parte interesada en ello debe dirigir una petición escrita y motivada al presidente del Colegio judicial. Éste acogerá la petición, teniendo en cuenta las razones aducidas y las efectivas disponibilidades del servicio.

§ 3. El patrono estable no recibe ninguna compensación de los fieles ni por la consulta, ni por el patrocinio o la representación en el proceso.

El Tribunal provee a la retribución de los patronos estables teniendo en cuenta los recursos puestos a disposición por la CEI y las condiciones establecidas por la misma.

§ 4. El patrono estable puede no aceptar el encargo para una determinada causa, o bien renunciar durante el transcurso de la causa al encargo asumido, si está legítimamente impedido o si considera, en ciencia y conciencia, que no puede continuar desempeñándolo.

L'assunzione del predetto incarico è ragione di incompatibilità con l'esercizio del patrocinio di fiducia presso i Tribunali regionali italiani.

§ 2. A tali patroni stabili i fedeli possono rivolgersi per ottenere consulenza canonica circa la loro situazione matrimoniale e per avvalersi del loro patrocinio avanti il Tribunale regionale presso il quale prestano il loro servizio.

Il servizio di consulenza avviene secondo i tempi e le modalità previsti dal Regolamento del Tribunale.

Per potersi avvalere del patrocinio di un patrono stabile, la parte che ne abbia interesse deve farne richiesta scritta e motivata al Preside del Collegio giudicante. Questi accoglie la richiesta tenuto conto delle ragioni addotte e delle effettive disponibilità del servizio.

§ 3. Il patrono stabile non riceve alcun compenso dai fedeli, né per la consulenza, né per il patrocinio o la rappresentanza in giudizio.

Alla retribuzione dei patroni stabili provvede il Tribunale, attingendo dalle risorse messe a disposizione dalla CEI e alle condizioni stabilite dalla medesima.

§ 4. Il patrono stabile può non accettare l'incarico per una determinata causa ovvero rinunciare in corso di causa all'incarico assunto, se legittimamente impedito o se ritenga, in scienza e coscienza, di non poter continuare a svolgerlo.

ANEXOS

1. Integración de la determinación sobre los Patronos estables de los tribunales eclesiásticos regionales italianos¹

A continuación de la aprobación y de la publicación de las determinaciones referentes a los Patronos estables en los tribunales eclesiásticos regionales italianos, la Presidencia de la CEI ha aprobado la siguiente disposición, que se debe añadir con el n. 7 a la p. 27 del 'Notiziario della CEI', del 30 de enero de 1998, donde se han publicado las determinaciones en cuestión:

7. Si el Patrono estable es un sacerdote diocesano o religioso, el servicio prestado se encuadra en el vigente sistema de sustentación del clero y el Tribunal liquidará al patrono una remuneración mensual bruta de 2.000.000 de liras.

2. Determinación sobre la aportación financiera de la CEI a los Tribunales eclesiásticos regionales italianos para los años 1998 y 1999²**Determinación**

TENIENDO EN CUENTA QUE

— la aportación anual de la CEI, como contribución financiera a las cargas relativas a la actividad de los Tribunales regionales, se determina a tenor del art. 3, § 1 de las *Normas*;

— tal aportación está constituida por una cuota igual para todos los Tribunales y por una cuota adicional computada en relación al número de las causas decididas o perezidas en primera y segunda instancia en el año precedente, y al número de las causas de primera y segunda instancia pendientes al 31 de diciembre del año precedente;

— la entidad de tales cuotas se determina cada dos años por el Consejo Episcopal Permanente.

La medida de las cuotas ha sido establecida así para el bienio 1998-99:

1. Cuota igual para cada Tribunal	70.000.000 liras
2. Cuota por cada causa decidida o perezida	500.000 liras
3. Cuota por cada causa pendiente el 31.12.1997	200.000 liras

¹ *Notiziario della Conferenza Episcopale Italiana* 2, 1998, 73.

² Acuerdo decidido por el Consejo Episcopal Permanente en la sesión del 21-24 de septiembre de 1998. Cf. *Notiziario della Conferenza Episcopale Italiana* 8, 1998, 250.

ANEXOS

1. Integrazione della determinazione circa i Patroni stabili dei tribunali ecclesiastici regionali italiani

A seguito dell'approvazione e della pubblicazione delle determinazioni riguardanti i Patroni stabili nei tribunali ecclesiastici regionali italiani, la Presidenza della CEI ha approvato la seguente disposizione, che va aggiunta con il n. 7 a pag. 27 del Notiziario della CEI n. 1 del 30 gennaio 1998, ove sono state pubblicate le determinazioni in parola.

7. Se il Patrono stabile è sacerdote diocesano o religioso, il servizio reso si inquadra nel vigente sistema di sostentamento del clero e il tribunale liquida al patrono una remunerazione mensile lorda pari a lire 2.000.000.

2. Determinazione circa il contributo finanziario della CEI ai Tribunali ecclesiastici regionali italiani per gli anni 1998 e 1999**Determinazione**

PREMESSO CHE

— il contributo annuale della CEI, quale concorso finanziario agli oneri relativi all'attività dei Tribunali regionali, e determinato ai sensi dell'art. 3, § 1 delle *Norme*;

— tale contributo è costituito da una quota uguale per ogni Tribunale e da una quota aggiuntiva, computata in relazione al numero delle cause di primo e secondo grado decise o perente nell'anno precedente e al numero delle cause di primo e secondo grado pendenti al 31 dicembre dell'anno precedente;

— l'entità di tali quote è determinata ogni due anni dal Consiglio Episcopale Permanente.

La misura delle quote per il biennio 1998-99 è così stabilita:

- | | |
|------------------------------------------------|---------------|
| 1. Quota uguale per ciascun Tribunale | £. 70.000.000 |
| 2. Quota per ogni causa decisa o perenta | £. 500.000 |
| 3. Quota per ogni causa pendente al 31.12.1997 | £. 200.000 |

1. Total de cuotas iguales para cada Tribunal	1.330.000.000 liras
2. Total de cuotas por causas decididas o perezidas	1.898.000.000 liras
3. Total de cuotas por causas pendientes al 31.12.1997	914.800.000 liras
	<hr/>
SUMA TOTAL	4.142.800.000 liras

La cobertura de los gastos para la aportación financiera de la CEI a la actividad de los Tribunales regionales para el año 1998 está asegurada con la asignación de la suma de cinco mil millones decidida por la Asamblea General del 18-22 de mayo de 1998 en base al reparto de los fondos del 8 %.

1. Totale quote uguali per ciascun Tribunale	£.1.330.000.000
2. Totale quote per cause decise o perente	£.1.898.000.000
3. Totale quote per cause pendenti al 31.12.1997	£. 914.800.000
	<hr/>
TOTALE COMPLESSIVO	£.4.142.800.000

La copertura della spesa per il concorso finanziario della CEI all'attività dei Tribunali regionali per l'anno 1998 è assicurata con lo stanziamento della somma di cinque miliardi, deliberato dall'Assemblea Generale del 18-22 maggio 1998 in sede di ripartizione dei fondi 8 %.